

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 33

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het opzetten en de exploitatie van een
niet-militair plaatsbepalingssysteem LORAN C in Noordwest-Europa
en het noordelijk deel van de Atlantische Oceaan, met bijlagen;
Oslo, 6 augustus 1992*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1992, 167.

C. VERTALING

**Internationale Overeenkomst inzake het opzetten en de exploitatie
van het niet-militair plaatsbepalingssysteem LORAN C in
Noordwest-Europa en het noordelijk deel van de Atlantische
Oceaan**

tussen:

- de Regering van het Koninkrijk Denemarken
- de Regering van de Franse Republiek
- de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland
- de Regering van Ierland
- de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
- de Regering van het Koninkrijk Noorwegen,

hierna te noemen de Partijen.

De Partijen,

Geleid door de wens maatregelen te treffen voor het opzetten en in stand houden van een geschikt niet-militair hyperbolisch elektronisch plaatsbepalingssysteem te land aan de hand van overeengekomen prestatienormen en onder gezamenlijk toezicht in een geest van samenwerking;

Kennis nemend van het voornemen van de Verenigde Staten van Amerika om de financiering van de ketens van LORAN C in Noordwest-Europa en het noordelijk deel van de Atlantische Oceaan te beëindigen, volgens de huidige plannen in de loop van 1994, waarna naar verwachting in de militaire behoeften van de Verenigde Staten in dat gebied zal worden voorzien door het militaire satellietplaatsbepalingssysteem, NAVSTAR Global Positioning System (GPS) genaamd;

Kennis nemend van het voornemen van de Verenigde Staten van Amerika om de eigendom van hun bestaande zenders van LORAN C, te zamen met de bijbehorende apparatuur, op overeengekomen voorwaarden kosteloos over te dragen aan de betrokken gastlanden zodra het systeem niet meer voor militaire doeleinden wordt gebruikt;

Overwegende dat Denemarken bereid is als gastland het station te Ejde namens de andere Partijen te exploiteren en te onderhouden;

Kennis nemend van het voornemen van Frankrijk om de kosteloze gebruikmaking van zijn bestaande systeem, stations en regelcentrum en bepaalde bestaande inrichtingen aan te bieden;

Overwegende de mogelijke toepasbaarheid van een hyperbolisch elektronisch plaatsbepalingssysteem te land voor gebruik te land;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Omschrijving van „de Partijen” en „de Hoofdpactijen”

1. Onder „de Partijen” wordt verstaan alle Regeringen die Partij bij deze Overeenkomst zijn geworden in overeenstemming met artikel 16. Hetzelfde wordt verstaan onder „elke Partij”.

2. Onder „de Hoofdpactijen” wordt verstaan alle Regeringen die Partij bij deze Overeenkomst zijn geworden in overeenstemming met artikel 16, met uitzondering van de Regering van Denemarken.

Artikel 2

Doelstellingen

1. De Hoofdpactijen stellen beschikbaar, onderhouden en exploiteren de in Bijlage A genoemde inrichtingen (hierna te noemen „de inrichtingen”) als basis voor het systeem LORAN C als omschreven in Bijlage C, met uitzondering van de als zodanig genoemde en omschreven inrichtingen te Ejde, welke worden beschikbaar gesteld, onderhouden en geëxploiteerd door Denemarken. De Partijen financieren de inrichtingen in overeenstemming met de regelingen inzake kostenverdeling als vervat in Bijlage B en de boekhoudprocedures omschreven in Bijlage D.

2. Elke Partij draagt zorg voor de verkrijging van de vereiste frequentietoewijzingen voor haar onderscheiden gebieden waarvoor zij verantwoordelijk is en streeft ernaar, in samenwerking met de desbetreffende nationale autoriteiten en internationale organisaties, de interferentie op deze frequenties te beperken.

3. In overeenstemming met de bepalingen van het algemeen beleid en de gemeenschappelijke technische normen, periodiek vastgesteld door de bij artikel 3 ingestelde Stuurgroep, neemt elke Partij maatregelen gericht op de beschikbaarstelling of wijziging (indien nodig) en het onderhoud en de exploitatie van elke op haar grondgebied gelegen inrichting. De Partijen streven ernaar te waarborgen dat de inrichtingen voortdurend operationeel zijn en elke schade aan of vernietiging van de inrichtingen ten spoedigste te herstellen.

Artikel 3

Bestuurlijke organisatie

De Partijen stellen een bestuurlijke organisatie in, bestaande uit een Stuurgroep en een Coördinerend Bureau.

Artikel 4

Taken van de Stuurgroep

1. De Stuurgroep heeft de volgende taken:

a. het bepalen van het algemene beleid met betrekking tot de totstandbrenging en de exploitatie van het systeem LORAN C als geregeld in deze Overeenkomst;

b. het vaststellen van de werkwijze van het Coördinerend Bureau;

c. het geven van passende richtlijnen aan het Coördinerend Bureau en het houden van toezicht op de werkzaamheden daarvan;

d. het nemen van besluiten over alle budgettaire en andere financiële aangelegenheden verband houdende met de toepassing van deze Overeenkomst, zulks op basis van door het Coördinerend Bureau ingediende voorstellen;

e. het nemen van besluiten, op voorstel van het Coördinerend Bureau, met betrekking tot het onderhoud en de inwerkingstelling van de inrichtingen; en

f. het nemen van besluiten, op voorstel van het Coördinerend Bureau, met betrekking tot het toezicht op, de exploitatie en de besturing van de ketens.

2. Bij de verrichting van haar taken handelt de Stuurgroep overeenkomstig de nationale wetten en voorschriften van de Partijen.

Artikel 5

Samenstelling van de Stuurgroep

1. De Stuurgroep bestaat uit vertegenwoordigers van de Partijen. Elke Partij wijst één vertegenwoordiger aan, die zij telkens wanneer zij zulks noodzakelijk acht, kan doen vervangen door een plaatsvervanger.

2. Indien in deze Overeenkomst niet anders is bepaald, worden besluiten van de Stuurgroep genomen met eenparigheid van stemmen en zijn deze bindend voor alle Partijen.

3. De Stuurgroep kiest onder haar leden een Voorzitter en een Vice-Voorzitter, die hun functie uitoefenen gedurende een termijn van drie jaar, die kan worden verlengd met een volgende termijn van drie jaar.

4. De Stuurgroep komt ten minste eenmaal per jaar in gewone zitting bijeen na een zes weken van tevoren gegeven aankondiging. Zij kan in buitengewone zitting bijeenkomen op verzoek van de Voorzitter of op verzoek van ten minste drie Partijen.

5. De Stuurgroep kan de door haar noodzakelijk geachte werkgroepen instellen.

6. De Stuurgroep stelt haar eigen reglement van orde vast, met inbegrip van haar quorum.

Artikel 6

Het Coördinerend Bureau

1. Het Coördinerend Bureau heeft tot taak uitvoering te geven aan de richtlijnen van de Stuurgroep en de Stuurgroep te steunen bij de coördinatie van de financiering, de beschikbaarstelling, het onderhoud en de exploitatie van de door de Partijen beschikbaar gestelde inrichtingen. Het Coördinerend Bureau stelt een projectbeheersteam in dat de aanvankelijke totstandbrenging van het systeem beheert.

2. Het Coördinerend Bureau brengt aan de Stuurgroep regelmatig verslag uit over zijn werkzaamheden, zulks zo vaak als de Stuurgroep hierom verzoekt, doch ten minste eenmaal per jaar.

3. Het Coördinerend Bureau legt ter beslissing aan de Stuurgroep voor de jaarbegrotingen, ramingen van de uitgaven over de door de Stuurgroep aan te geven komende jaren en financiële overzichten van het Bureau, te zamen met toelichtingen en aanbevelingen, in overeenstemming met de boekhoudprocedures van Bijlage D.

4. Het Coördinerend Bureau draagt zorg voor het secretariaat van de Stuurgroep.

5. a. Noorwegen treedt op als Coördinerend Bureau. De zetel van het Coördinerend Bureau is zolang Noorwegen als Coördinerend Bureau fungeert gevestigd te Oslo.

b. Noorwegen kan zijn taken als Coördinerend Bureau beëindigen door middel van een daartoe strekkende schriftelijke kennisgeving aan alle andere Partijen. Deze kennisgeving wordt van kracht op 31 december van het volgende jaar.

c. In dat geval verzoeken de Partijen een andere Hoofdpartij de taken van het Coördinerend Bureau op zich te nemen.

6. Bij de verrichting van zijn taken handelt het Coördinerend Bureau overeenkomstig de nationale wetten en voorschriften van de Partijen.

Artikel 7

Uitwisseling van informatie

1. Met inachtneming van het vertrouwelijk karakter daarvan, doet elke Partij de Stuurgroep en het Coördinerend Bureau de onderstaande informatie met betrekking tot de exploitatie van het systeem LORAN C toekomen:

a. de veldsterkte, de nauwkeurigheid, de betrouwbaarheid en de beschikbaarheid van het signaal dat door elk station onder het beheer van die Partij wordt uitgezonden, en de gemiddelde tijd tussen een onderbreking of verandering in de vorm van het signaal afkomstig van een zendstation;

b. wijzigingen in het nationale beleid inzake radionavigatie en plannen ter zake;

c. wijzigingen in de operationele toestand van de stations;

d. problemen met betrekking tot de organisatie en methoden;

e. ontwikkelingen betreffende:

de technische uitrusting;

de antennes;

de gebouwen;

het vermogen;

het onderhoud;

de reserve-onderdelen;

de procedures;

het toezicht;

f. uitgaven; en

g. elk vraagstuk ten aanzien waarvan de Stuurgroep het noodzakelijk acht dat zij wordt geïnformeerd.

Artikel 8

Eigendom van de inrichtingen

De eigendom van elk van de inrichtingen berust bij de Staat op het grondgebied waarvan de inrichting is gelegen, of bij het lichaam dat of de persoon die door de Regering van die Staat is aangewezen om namens haar te handelen.

Artikel 9

Investeringsuitgaven en exploitatiekosten

1. Alle uitgaven en kosten in verband met de beschikbaarstelling, het onderhoud en de exploitatie van de inrichtingen als omschreven in de Bijlagen A en C, met uitzondering van die te Ejde, worden aanvankelijk gedragen door de Hoofdpartij op het grondgebied waarvan de inrichting is gelegen.

2. Alle uitgaven en kosten verband houdend met de beschikbaarstelling van de inrichtingen te Ejde worden betaald uit gelden die overeenkomstig Bijlage B door de Hoofdpartijen aan het Coördinerend Bureau ter beschikking zijn gesteld.

3. Alle uitgaven en kosten verband houdend met het onderhoud en de exploitatie van de inrichtingen te Ejde worden voorgeschieden door Denemarken en terugbetaald overeenkomstig de verdeelsleutel in Bijlage B, paragraaf 4.

4. In Bijlage B onder „Investerings” zijn in paragraaf 2 de totale bijdragen van de Partijen omschreven. In paragraaf 3, letter a, zijn de totale kosten van alle afzonderlijke stations omschreven en in paragraaf 3, letter b, de algemene kosten van het systeem.

Eventuele overschrijdingen van de kosten van de afzonderlijke stations worden gedragen door de betrokken Hoofdpartijen overeenkomstig Bijlage B, paragraaf 2, terwijl overschrijdingen van de algemene kosten van het systeem, als bedoeld in paragraaf 3, letter b, in gelijke delen over de Hoofdpartijen worden omgeslagen. De exploitatiekosten worden gedragen overeenkomstig de verdeelsleutel als vermeld in Bijlage B, paragraaf 4, onder „exploitatiekosten”.

5. Tenzij de Hoofdpartijen anders overeenkomen, bedragen de in Bijlage B bedoelde aanvankelijke investeringen die met de totstandbrenging van het systeem zijn gemoeid ten hoogste 33 miljoen US\$.

6. Elk van de Partijen houdt naar behoren gecontroleerde rekeningen bij, in de door het Coördinerend Bureau vastgestelde vorm, die een juist en redelijk beeld geven van de kosten van de financiering, de beschikbaarstelling, het onderhoud en de exploitatie van de inrichtingen op haar grondgebied, voor zover deze kosten in aanmerking komen voor terugbetaling. De betrokken Partijen doen een kopie van deze rekeningen toekomen aan het Coördinerend Bureau.

Artikel 10

Uitgaven van het Coördinerend Bureau

1. De uitgaven van het Coördinerend Bureau worden gedekt overeenkomstig de regelingen inzake kostenverdeling als omschreven in Bijlage

B en worden voldaan in overeenstemming met de boekhoudprocedures van Bijlage D. Deze uitgaven omvatten:

a. de kosten van de aanvaarding van de taken van het Coördinerend Bureau, met inbegrip van de verschaffing van de benodigde kantoorruimte, daarmee verband houdende overheadkosten, alsmede de reis- en verblijfkosten van het personeel van het Coördinerend Bureau;

b. de bezoldiging van, of toelagen of pensioenbijdragen ten gunste van, rechtstreeks door het Coördinerend Bureau te werk gesteld personeel;

c. de administratieve uitgaven van de Stuurgroep, met uitzondering van de bezoldiging, de reis- en verblijfkosten en andere uitgaven van de Voorzitter, de Vice-Voorzitter en de andere leden van de Stuurgroep, welke worden gedragen door de onderscheiden Partijen die hen hebben benoemd;

d. de kwijting van geldelijke verplichtingen, voortvloeiende uit een besluit van de Stuurgroep, die het Coördinerend Bureau ten laste komen in naam van de Partijen; en

e. alle ten laste van het Coördinerend Bureau komende uitgaven op grond van regelingen inzake detachering van personeel van een Partij bij het Coördinerend Bureau.

2. Het Coördinerend Bureau houdt jaarrekeningen bij in de munteenheid van het land dat als Coördinerend Bureau optreedt, die een juist en redelijk beeld van zijn uitgaven dienen te geven, alsmede van de bedragen die in het kader van de regeling inzake kostenverdeling als bedoeld in Bijlage B zijn ontvangen van of uitgekeerd aan de Partijen.

3. De rekeningen van het Coördinerend Bureau worden voorgelegd aan accountants, aan te wijzen door de Stuurgroep, die hun verslag ontvangt. Het Coördinerend Bureau en de Partijen verschaffen de accountants alle informatie en bijstand die zij verlangen.

Artikel 11

Nationale belastingen

Elke Partij verleent vrijstelling van douanerechten en belastingen voor investeringen door een andere partij overeenkomstig de Overeenkomst gedaan op haar grondgebied. Deze douanerechten en belastingen maken geen deel uit van de uitgaven waarop de regelingen inzake kostenverdeling, zoals omschreven in Bijlage B, van toepassing zijn.

Artikel 12

Bezoeken en toegang

Het Coördinerend Bureau en elke Partij zijn gerechtigd, indien nodig, één of meer vertegenwoordigers te zenden om een bezoek te brengen

aan een in Bijlage A genoemde inrichting, mits de Partij op het grondgebied waarvan de inrichting is gelegen tijdig van het bezoek in kennis wordt gesteld.

Artikel 13

Vervanging van de inrichtingen

1. Elke Partij draagt er zorg voor dat de inrichtingen op haar grondgebied constant tegen de vervangingswaarde zijn verzekerd en dat daarvoor een WA-verzekering is afgesloten, of garandeert dat de daarmee overeenkomende risico's uit de openbare middelen worden gedekt. De kosten van verzekeringen worden door de betrokken Partij gedragen.

2. In geval van schade aan of vernietiging van inrichtingen, geraamd op 80.000 US\$ of meer, veroorzaakt ten gevolge van een naar het oordeel van de Stuurgroep onverzekerbaar risico, worden de herstelwerkzaamheden gefinancierd overeenkomstig de verdeelsleutel voor investeringen als omschreven in Bijlage B, paragraaf 2.

Artikel 14

Regelingen met derde staten

Een Partij op het grondgebied waarvan een inrichting is gelegen, kan overeenkomsten of regelingen met derde staten aangaan betreffende samenwerking of coördinatie met andere door die derde staten geëxploiteerde radioplaatsbepalingssystemen en -inrichtingen. Deze overeenkomsten of regelingen mogen niet leiden tot enige aantasting van de werking van het systeem LORAN C. In geval van inrichtingen waarvan de kosten worden gedeeld, gelden voor bedoelde overeenkomsten of regelingen in overleg met de betrokken Partij door de Stuurgroep vast te stellen financiële regelingen.

Artikel 15

Beslechting van geschillen

1. Een geschil tussen twee Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst dat niet kan worden beslecht door middel van onderhandelingen, wordt op verzoek van één van de Partijen bij het geschil voorgelegd aan een in overeenstemming met het tweede lid van dit artikel gevormd scheidsgerecht, tenzij de betrokken Partijen een andere wijze van geschillenbeslechting overeenkomen, zulks binnen drie maanden na de datum waarop de Voorzitter van de Stuurgroep heeft verklaard dat het geschil niet kan worden beslecht door middel van onderhandelingen.

2. Op verzoek van een Partij overeenkomstig het eerste lid van dit artikel wordt een scheidsgerecht gevormd, bestaande uit vijf leden. Elk van de twee Partijen bij het geschil benoemt één lid van het scheidsge-

recht binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het verzoek om arbitrage. Binnen een volgende termijn van twee maanden benoemen de Partijen bij het geschil in onderlinge overeenstemming de overige drie leden en kiezen de voorzitter van het scheidsgerecht uit die drie leden. Indien de benoeming van één van de vijf leden of van de voorzitter niet heeft plaatsgevonden binnen de genoemde termijn, geschiedt de benoeming door de Secretaris-generaal van het Permanente Hof van Arbitrage. Indien de Secretaris-generaal van het Permanente Hof van Arbitrage niet beschikbaar is of onderdaan is van één van de Staten die Partij zijn bij het geschil, geschiedt de benoeming door het lid van het internationale bureau van het Permanente Hof van Arbitrage dat het hoogst in anciënniteit is en geen onderdaan is van één van de Partijen bij het geschil.

3. De beslissingen van een ingevolge het tweede lid van dit artikel gevormd scheidsgerecht worden genomen met een meerderheid van stemmen en zijn bindend voor alle Partijen bij het geschil. Het scheidsgerecht stelt andere noodzakelijk geachte procedureregels vast.

4. Wanneer een scheidsgerecht wordt gevormd ingevolge het tweede lid van dit artikel, draagt elke Partij bij het geschil de kosten van het door haar benoemde lid van het scheidsgerecht, alsmede de kosten van haar eigen vertegenwoordiging voor het scheidsgerecht. Alle overige kosten van het scheidsgerecht, met inbegrip van de bezoldiging van de overige drie leden, worden in gelijke delen gedragen door de Partijen bij het geschil, tenzij het scheidsgerecht anders beslist.

Artikel 16

Ondertekening, bekrachtiging en toetreding

1. De Regeringen van Denemarken, Frankrijk, Duitsland, Ierland, Nederland en Noorwegen kunnen Partij bij deze Overeenkomst worden:

- a. door middel van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- b. door nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Depositaris indien de Overeenkomst is ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan elke Regering die haar niet heeft ondertekend het Coördinerend Bureau verzoeken Partij te mogen worden door middel van toetreding. Het Coördinerend Bureau stelt een voorstel op voor een passende wijziging van de regelingen inzake kostenverdeling en stelt de Partijen van bedoeld verzoek in kennis, zulks uiterlijk drie maanden voordat het verzoek ter beslissing wordt voorgelegd aan de Stuurgroep. De Stuurgroep bepaalt de voorwaarden voor toetreding door de Regering die het verzoek doet.

3. Elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding wordt nedergelegd bij de Regering van Noorwegen, die optreedt als Depositaris van deze Overeenkomst.

Artikel 17

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking dertig dagen na de datum waarop alle in artikel 16, eerste lid, genoemde Regeringen Partij zijn geworden.

Artikel 18

Opzegging

1. Na het verstrijken van een tijdvak van tien jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan elke Partij de Overeenkomst opzeggen binnen de eerste zes maanden van het elfde jaar. Deze opzegging, die dient te geschieden door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris, wordt van kracht aan het einde van het jaar dat volgt op het jaar waarin bedoelde kennisgeving werd ontvangen door de Depositaris, dan wel op enige latere in de kennisgeving genoemde datum.

2. Elke Partij die geen kennisgeving van opzegging heeft gedaan overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid van dit artikel blijft gebonden door de bepalingen van deze Overeenkomst gedurende telkens nieuwe termijnen van zeven jaar na het verstrijken van de eerste termijn van tien jaar. Die Partij kan deze Overeenkomst opzeggen binnen een termijn van zes maanden onmiddellijk na het verstrijken van de lopende termijn van zeven jaar. Deze opzegging, die dient te geschieden door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris, wordt van kracht aan het einde van het jaar dat volgt op het jaar waarin bedoelde kennisgeving werd ontvangen door de Depositaris, dan wel op enige latere in de kennisgeving genoemde datum.

3. Elke Partij die een kennisgeving van opzegging heeft gedaan, blijft tot de datum waarop haar opzegging van kracht is geworden, gehouden tot nakoming van elke uit hoofde van deze Overeenkomst op zich genomen verplichting en elke daaruit voortvloeiende verbintenis. Deze Partij blijft in het bijzonder gehouden tot levering van haar bijdragen ingevolge de regelingen inzake kostenverdeling als omschreven in Bijlage B bij deze Overeenkomst.

4. De Depositaris stelt niet alleen de andere Partijen overeenkomstig artikel 21 in kennis van elke kennisgeving van opzegging, maar ook het Coördinerend Bureau. Zodra het hiervan in kennis is gesteld, stelt het Coördinerend Bureau zo spoedig mogelijk een voorstel tot wijziging van de regelingen inzake kostenverdeling op, dat het ter beslissing doet toekomen aan de Stuurgroep.

Artikel 19

Wijzigingen

1. Elke Partij kan een voorstel tot wijziging van de Overeenkomst indienen bij het Coördinerend Bureau, dat het toezendt aan de andere Partijen, zulks ten minste drie maanden voordat het wordt bestudeerd door de Stuurgroep. De Stuurgroep bestudeert het voorstel en besluit of zij de Partijen zal aanbevelen de wijziging al dan niet te aanvaarden. De Partijen spreken zich voor of tegen de voorgestelde wijziging uit.

2. De wijziging treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de Depositaris de aanvaarding van de Partijen heeft ontvangen.

3. De Stuurgroep kan bij unaniem besluit van de vertegenwoordigers een en ander nader uitwerken in de Bijlagen A, C en D.

Artikel 20

Bijlagen

1. De Bijlagen A, B, C en D maken een integrerend deel uit van deze Overeenkomst.

2. Werkdocument E geeft slechts technische aanwijzingen die in acht moeten worden genomen door de Stuurgroep. De Stuurgroep kan deze aanwijzingen wijzigen wanneer haar leden met eenparigheid van stemmen besluiten dat zulks noodzakelijk is.

Artikel 21

Kennisgevingen

De Depositaris stelt de ondertekenende en toetredende Regeringen in kennis van:

- a. elke ondertekening van de Overeenkomst;
- b. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. de inwerkingtreding van de Overeenkomst overeenkomstig artikel 17;
- d. de aanneming en inwerkingtreding van elke wijziging van de Overeenkomst of van de Bijlagen daarbij; en
- e. elke opzegging van de Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Oslo op 6 augustus 1992, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één oorspronkelijk exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Regering

van Noorwegen, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van het origineel doet toekomen aan alle Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend of die daartoe zijn toegetreden.

Bijlage A

Het systeem LORAN C in Noordwest-Europa en het noordelijk deel van de Atlantische Oceaan

Het systeem omvat de volgende inrichtingen:

VOLGZENDERS IN KETEN	HOOFDZENDERS	OVERIGE ZENDERS
Boe	Boe	Garnvik Jan Mayen
Ejde	Ejde	Jan Mayen West-Ierland Boe Bergen/Fedje
Sylt	Sylt	Fedje Lessay
Lessay	Lessay	Soustons Sylt West-Ierland

Een regelcentrum te Brest en eventueel een regelcentrum in Noorwegen. Er zal een onderhoudscentrum worden opgezet.

Bijlage B

Regelingen inzake kostenverdeling

Investerings

1. Uitgangspunt bij de regelingen inzake kostenverdeling is dat elke natie alle kosten betreffende de op haar grondgebied gelegen inrichtingen voor haar rekening neemt. Hiervan wordt afgeweken wat het Ierse station en Ejde betreft. Algemene kosten van het systeem (kosten die niet betrekking hebben op een afzonderlijk station) worden gedeeld in overeenstemming met bijzondere regelingen. Overschotten of tekorten met betrekking tot de algemene kosten van het systeem worden in gelijke delen onder de Hoofdpacten gedeeld. De investeringen in het nieuwe Ierse station omvatten mede de kosten van de aankoop van de grond en het bouwrijp maken daarvan.

2. *Totale bijdrage in US\$ [x 1 miljoen] (augustus 1991)*

Denemarken biedt het kosteloze gebruik van het station te Ejde aan en stemt ermee in de renovatie van het station te vergemakkelijken in overeenstemming met de overeengekomen beschrijving en het overeengekomen programma.

Frankrijk biedt het kosteloze gebruik aan van de bestaande inrichtingen van het systeem LORAN C te Lessay, Soustons en Brest (gewaardeerd op 13,0 miljoen US\$). Daarnaast financiert Frankrijk nieuwe investeringen te Lessay en in het regelcentrum te Brest en draagt het voor 50% bij in de investeringen voor het nieuwe station in Ierland, zulks uit gelden die daarvoor zijn toegewezen door de betrokken Franse ministeries.

4,2

Duitsland financiert de investeringen op Sylt en draagt bij in de kosten van het algemene projectbeheer en de technische bijstand.

4,0

Ierland financiert 45% van de investeringen voor het nieuwe Ierse station.

2,6

Nederland neemt een aandeel in de totale investeringen voor zijn rekening dat overeenkomt met 50% van het station te Ejde en 5% van het Ierse station.

1,7

Noorwegen financiert alle investeringen te Gamvik, Boe, Jan Mayen en Fedje. Noorwegen neemt 50% van de investeringen te Ejde voor zijn rekening en draagt bij in de kosten van het algemene projectbeheer, de technische bijstand en die renovatie van het onderhoudscentrum.

19,0
31,5

3. *Totale bijdragen, uitgesplitst in kosten van afzonderlijke stations en algemene kosten van het systeem in US\$ [x 1 miljoen]*

a. Totale kosten van afzonderlijke stations	29,3
b. Algemene kosten van het systeem	2,2
Totaal	31,5

4. *Exploitatiekosten*

a. Als uitgangspunt geldt dat elke Partij de kosten van de exploitatie van de inrichtingen op haar eigen grondgebied betaalt.

b. Uitzonderingen hierop zijn:

de exploitatiekosten van het Coördinerend Bureau, die in gelijke delen worden gedragen door de Partijen, met uitzondering van Frankrijk, dat in natura betaalt door middel van andere bijdragen.

De exploitatiekosten van het onderhoudscentrum worden betaald door Frankrijk op basis van verhaal.

In het geval van Ejde, waarvoor Denemarken 50% van de salarissen en vergoedingen voor het aldaar tewerkgestelde personeel voor zijn rekening neemt, worden de resterende exploitatiekosten door Nederland en Noorwegen gedeeld.

c. De verdeling, in overeenstemming met het bovenstaande, van de geraamde kosten gebaseerd op het prijspeil van augustus 1991, is als volgt: (x duizend US\$)

	Exploitatie- kosten zendsta- tions	Exploitatie- kosten Coördi- nerend Bureau	Exploitatie- kosten Ejde	Totaal
Denemarken		50	100	150
Frankrijk	1)	1)		1)
Duitsland	200	50		250
Ierland	195	50		245
Nederland		50	190	240
Noorwegen	1.730	50	100	1.880
	2.125	250	390	2.765

1) Frankrijk draagt in de exploitatiekosten bij in natura, door alle kosten te Lessay, Soustons en het regelcentrum te Brest te betalen.

Frankrijk biedt onderhouds- en reparatiediensten aan op basis van verhaal.

Bijlage C

Beschrijving van het systeem

Algemeen

1. Het systeem LORAN C voor Noordwest-Europa en het noordelijk deel van de Atlantische Oceaan omvat zes bestaande stations in de Noorse en de Franse keten, waaraan twee nieuwe stations in Noorwegen en één in Ierland worden toegevoegd. Deze negen stations zullen worden geëxploiteerd in de vorm van vier ketens als omschreven in Bijlage A. In tabel C1 zijn nadere gegevens vermeld omtrent de positie en het vermogen van de stations.

2. Het door het nieuwe systeem bestreken gebied is aangegeven in Figuur C1. De parameters die werden gebruikt om het bereik te voorspellen, zijn omschreven in Tabel C2. De genoemde GRI's ter voorspelling van het bereik kunnen veranderen.

Uitgezonden signaal

3. Het door alle zenders uitgezonden signaal dient te voldoen aan de vereisten van de „beschrijving van het uitgezonden signaal van LORAN C” (USCG-USDOT COMDTINST M 16562.4, juli 1981).

Zendapparatuur

4. Er is nieuwe zendapparatuur nodig op alle stations, met uitzondering van die in Frankrijk. Gamvik, Fedje en West-Ierland zijn nieuwe stations. De bestaande stations in Noorwegen (Boe en Jan Mayen) en Duitsland (Sylt) hebben in het nieuwe systeem een dubbele puls-frequentie, maar daarvoor is de bestaande zendapparatuur niet geschikt. De huidige buiszendzenders te Ejde zullen worden vervangen door halfgeleiderapparatuur.

Monitoring en afregeling

5. De afregeling van de transmissietijdstippen (TOT) zal worden toegepast op het hele systeem, hoewel de bestaande stations van de Amerikaanse Kustwacht (USCG) nog zullen worden afgeregeld via *system area monitors* (regionaal werkende monitors), tenminste tot het voorgestelde tijdstip van overdracht (1994).

6. De standaard-afwijking van de TOT ten opzichte van de Gecoördineerde Wereldtijd (UTC) dient onder een van tevoren vastgestelde waarde te blijven, waarschijnlijk 50–100 nanoseconden. De standaard-afwijking van tijdsverschillen tussen hoofdzenders en volgzenders dient minder te zijn dan 30 nanoseconden.

7. Het regelcentrum te Brest is in staat het hele systeem af te regelen. Er worden stappen ondernomen om een regelcentrum in Noorwegen tot stand te brengen dat tot hetzelfde in staat is.

8. De ontvangers en de prestatienormen daarvan vallen niet onder de verantwoordelijkheid van de Stuurgroep of het Coördinerend Bureau, maar de Partijen zien erop toe dat gebruikers en producenten kunnen beschikken over minimum-prestatienormen voor ontvangers.

Verwacht bereik van het
systeem LORAN C in
Noordwest-Europa en het
noordelijk deel van de Atlantische Oceaan¹⁾

Hoofdzender Boe:
Jan Mayen en
Gamvik.

Hoofdzender Ejde:
Jan Mayen, Boe,
Fedje en West-Ierland.

Hoofdzender Sylt:
Fedje en Lessay.

Hoofdzender Lessay:
West-Ierland, Sylt
en Soustons.

Figuur C1: Verwacht
bereik in grijs getinte
gebied is beter dan
463 m (1/4 zeemijl),
2drms.

¹⁾ De tekst na de streep op deze bladzijde is een vertaling van de tekst bij het kaartje op bladzijde 34 van *Trb.* 1993, 167. Het kaartje is hier niet afgedrukt.

Tabel C1 Gegevens betreffende de zendstations (voorstellen)

STATION	POSITIE	ANTENNE	VERMOGEN
Ejde	62 18 NB	190 m	400 kW
Faeröer-Eilanden	07 04 WL		
Boe	63 38 NB	190 m	400 kW
Noorwegen	14 28 OL		
Jan Mayen	70 55 NB	190 m	250 kW
Noorwegen	08 44 WL		
Sylt	54 49 NB	190 m	250 kW
Duitsland	08 18 OL		
Lessay	49 09 NB	213 m	250 kW
Frankrijk	01 30 WL		
Soustons	43 44 NB	213 m	250 kW
Frankrijk	01 23 WL		
Garnvik	71 05 NB	219 m	250 kW
Noorwegen	28 14 OL		
Fedje	60 48 NB	219 m	250 kW
Noorwegen	04 45 OL		
West-Ierland	Nog te bepalen	219 m	250 kW
Ierland			

Tabel C2 Gebruikte parameters ter voorspelling van het bereik

<i>Parameter</i>	<i>Waarde/Bron</i>
<i>Veldsterkte</i>	
Geleidingsvermogen van de grond	Bangor map 3 jan. '91
Verzwakkingscurves	CCIR Rep. 717-2
<i>Atmosferische ruis</i>	
Herkomst gegevens	CCIR Rep. 322-3
Berekeningsmethode	COMDTINST 16562.4
Schaal	10° X 10°br./leng.
<i>Draag golf-interferentie (CWI)</i>	
Herkomst gegevens	IFRB
Niet gebruikte band	90-110 kHz
Verandering	Decca-stations
Voortplantingswijze	directe golf, indirecte golf
Sommeerregel	RSS
<i>Gebruikte notch-filters ter berekening CWI-sterkte</i>	
Aantal	3 + 3
Afstemfrequenties	50-100/100-150 kHz
Model notchfilter	Driehoekig
Centre depth	30dB
Bandbreedte	+/-1 kHz
Wijze van afstemmen	Select worst after receiver filters
<i>Filters van ontvanger</i>	
Bandfilter	Butterworth 5e orde
Bandbreedte tracking-loop	+/-0,1 Hz
<i>Geometrische limiet</i>	
Nauwkeurighedscontour	463 m (1/4 zeemijl) 2σ
Standaardafwijking TD	Volgens SNR en SIR
<i>ECD-limiet</i>	
Herkomst gegevens	Sherman-curve
Grenswaarde ECD	+/-2,4μ _s
<i>Interferentielimiet indirecte golf</i>	
Vertragingsgegevens indirecte golf	USCG
Veldsterkte indirecte golf	USCG (Decca 99% ile)
Periode	Winter Dag
Werkingslimiet	RTCM70, IEC80

Bijlage D

Boekhoudprocedures

Kosten

1. De volgende kosten worden onderscheiden:
 - a. Door een Partij voor zichzelf gemaakte kosten.
 - b. Door het Coördinerend Bureau voor een Partij gemaakte kosten, te financieren door één of meer Partijen.
 - c. Te delen kosten, in overeenstemming met de regelingen inzake kostenverdeling vervat in Bijlage B.
 - d. Door een Partij gemaakte kosten, te financieren door meerdere Partijen.

Procedures

2. De boekhoudprocedures voor de in het eerste lid onderscheiden kosten zijn, onderscheidenlijk, de volgende:
 - voor a: de desbetreffende nationale boekhoudprocedures,
 - voor b en c: de door de Stuurgroep op voorstel van het Coördinerend Bureau vastgestelde procedures, en
 - voor d: de door de betrokken Partijen overeengekomen boekhoudprocedures, mits goedgekeurd door de Stuurgroep.

Betalingsverplichtingen

3. De Partijen dragen er zorg voor dat alle nodige budgettaire en financiële maatregelen worden getroffen opdat zij zich tijdig van hun financiële verplichtingen kunnen kwijten.

Tijdschema voor de bijdragen aan het project

4. Zodra deze Overeenkomst in werking treedt, legt het Coördinerend Bureau aan de Stuurgroep een tijdschema voor de bijdragen aan het project voor. De Stuurgroep maakt haar besluit inzake het tijdschema bekend binnen twee maanden na de voorlegging daarvan, waarna de betalingen van elke Partij opeisbaar worden overeenkomstig dat besluit. Het Coördinerend Bureau legt indien nodig herziene tijdschema's voor bijdragen aan het project voor aan de Stuurgroep.
-

Werkdocument E

Technische beschrijving

Zendapparatuur

1. De zenders dienen modulair van constructie te zijn en te bestaan uit een hoofdvoedingseenheid, tijd- en besturingsmechanismen, puls-opwekmechanismen, een verbindingsnetwerk, output cabinets, een schakelnetwerk en coaxiale antennekabels.

2. Het vereiste vermogen verschilt naar gelang het bereik en het soort terrein dat wordt bestreken. Zenders met een uiteenlopend p.r.p. kunnen worden verkregen met gebruikmaking van dezelfde onderdelen na vergroting van het aantal pulsopwekmechanismen.

3. De antenne is een met tuikabels verankerde stalen toren met rooster en topcapaciteit, volledig geïsoleerd bij de tuikabels en de fundering, met uitzondering van de kabel van de antennekoppelaar.

4. De TOT wordt vastgesteld aan de hand van externe normen, zoals de Gecoördineerde Wereldtijd (UTC). De voortplantingstijd langs de basislijnen worden gemeten door beeldscherm-ontvangers die zich op of nabij de plaats van uitzending bevinden. De van deze beeldschermen afgelezen gegevens worden automatisch naar een regelcentrum gezonden, vanwaar commando's worden gegeven als tijdsaanpassingen, ook via een datacommunicatiesysteem.

5. Gewoonlijk verlopen de verbindingen tussen de inrichtingen via de openbare telefoondiensten. In sommige gevallen worden radioverbindingen en terminals voor satellietcommunicatie in het project opgenomen om te zorgen voor extra verbindingen tussen de stations.

6. Cf. tabel C1.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1992, 167.

De voorlopige toepassing van de Overeenkomst (zie rubriek G van *Trb.* 1992, 167) is medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 2 november 1992.

Bij brieven van 13 januari 1994 (Kamerstukken II 1993/94 23 579, nr. 1) is de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat J. R. H. MAIJ-WEGGEN en de Minister van Buitenlandse Zaken P. H. KOOIJMANS.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 14 februari 1994.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 16, eerste lid, onder b, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Regering van Noorwegen nedergelegd:

Ierland	29 oktober 1992
Frankrijk	1 februari 1993

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1992, 167.

J. GEGEVENS

Voor het op 29 juli 1899 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 91. Dat Verdrag is door het op 18 oktober 1907 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen vervangen tussen Verdragsluitende Staten die Partij zijn bij beide Verdragen.

Van het Verdrag van 1907 zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1910, 73; zie ook laatstelijk, *Trb.* 1981, 96.

Uitgegeven de vijftiende februari 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS